

(1) 各種健康診査

実施時期・実施場所・申込方法などについては、お問い合わせください。

胃がん検診 大腸がん検診 子宮がん・乳がん検診
 肝炎ウイルス検診 胃がんハイリスク検診 成人
 歯科検診 眼科検診 特定健診等
 健康推進課 総合庁舎本館 3階

5722-9589/5722-9423

健康づくり健診 (16 ~ 39 歳) 小規模事業所健診

保健予防課 総合庁舎本館 3階 5722-9396

碑文谷保健センター 碑文谷 4-16-18 3711-6446

性感染症相談・検査 (HIV・クラミジア・梅毒)

保健予防課 総合庁舎本館 3階 5722-9896

(2) 健康相談

歯科相談、精神保健相談、認知症相談などの各種相談を行います。希望者は事前にご連絡ください (有料のものもあります)。

* 相談は、原則として日本語で行います。日本語を話せないかたは、通訳同伴でお越しください。

保健予防課 総合庁舎本館 3階 5722-9503

碑文谷保健センター 碑文谷 4-16-18 3711-6446

(3) 医療費助成

特殊疾病に対する助成

パーキンソン病、ベーチェット病など、50 以上の特殊疾病への医療費を助成しています。

保健予防課 総合庁舎本館 3階 5722-9396

碑文谷保健センター 碑文谷 4-16-18 3711-6446

大気汚染健康障害者に対する助成

都内に引き続き 1 年以上 (3 歳未満のかたは 6 カ月以上) 居住する気管支ぜんそくにかかっているかたに医療費を助成します (一部自己負担あり)。18 歳未満のかたは、慢性気管支炎、ぜんそく性気管支炎、肺気腫も対象となります。

健康推進課 総合庁舎本館 3階 5722-9407

(1) Various Health Checkups

For details including date, place or application method, please inquire.

Stomach cancer examination, Colon cancer examination, Uterine cancer examination, Hepatitis virus examination, Stomach cancer high-risk examination, Dental checkup for adults, Ophthalmologic examination, Special checkup, etc.

Health Promotion Section

3F Main Building, Meguro City Office Complex
5722-9589/5722-9423

Health Promotion Checkup (16–39 years old)

Health Checkup for Small Offices

Public Health & Infection Control Section

3F Main Building, Meguro City Office Complex
5722-9396

Himonya Branch, Public Health Center

4-16-18 Himonya
3711-6446

Consultation and examination for STD (HIV, Chlamydia, syphilis)

Public Health & Infection Control Section

3F Main Building, Meguro City Office Complex
5722-9896

(2) Health Consultations

Various consultations concerning dental issues, mental health, and dementia are offered. Inquire in advance if you wish to receive such consultations. (there may be a charge for some consultations).

* Consultations are conducted in Japanese in general. Please bring an interpreter if you are unable to speak Japanese.

Public Health & Infection Control Section

3F Main Building, Meguro City Office Complex
5722-9503

Himonya Branch, Public Health Center

4-16-18 Himonya
3711-6446

(3) Subsidies for Medical Expenses

Subsidies for Specified Illnesses

Partial financial assistance is available for more than 50 specified illnesses, including Parkinson's disease and Behcet's syndrome (collagen disease).

Public Health & Infection Control Section

3F Main Building, Meguro City Office Complex
5722-9396

Himonya Branch, Public Health Center

4-16-18 Himonya
3711-6446

Subsidies for Persons Suffering from Disorders caused by Air Pollution

Subsidies are provided for those who have continuously lived in Meguro City for over one year (and over 6 months for those who are aged 0 to 2 years) and suffering from bronchial asthma (partially self-covered). For those under the age of 18, the subsidy is provided for chronic bronchitis, asthmatic bronchitis, and lung emphysema.

Health Promotion Section

3F Main Building, Meguro City Office Complex
5722-9407



1

(1) 各种健康检查

有关实施时期・实施场所・申请方法等,请咨询。
胃癌检查 大肠癌检查 子宫癌・乳腺癌检查 肝炎病毒检查 胃癌高风险检查 成人牙科检查 眼科检查 特定检查等
健康推进科 综合厅舍本馆 3楼
5722-9589/5722-9423
健康检查 (16~39岁) 小规模事业所健康检查
保健预防科 综合厅舍本馆 3楼 5722-9396
碑文谷保健中心 碑文谷 4-16-18 3711-6446
性感染症咨询,检查 (HIV・衣原体・梅毒)
保健预防科 综合厅舍本馆 3楼 5722-9896

(2) 健康咨询

我们受理牙科咨询,精神保健咨询,痴呆症咨询等多种咨询。希望咨询者,请提前联系我们。(也有收费咨询)。
*咨询原则上以日语进行,不懂日语者请与口译人员一同前来。
保健预防科 综合厅舍本馆 3楼 5722-9503
碑文谷保健中心 碑文谷 4-16-18 3711-6446

(3) 医疗费补贴

对于特殊疾病的补贴
对帕金森氏综合症(震颤麻痹症),贝切特氏病(生殖器溃疡,口腔疮及眼色素层炎)等50种特殊病给予医疗费补贴。
保健预防科 综合厅舍本馆 3楼 5722-9396
碑文谷保健中心 碑文谷 4-16-18 3711-6446

对大气污染健康被害人的补助
对于在都内连续居住一年以上(未满3岁者为6个月以上)的患有支气管哮喘者进行医疗费补贴(部分自己负担)。未满18岁者患有慢性支气管炎,哮喘性支气管炎,肺气肿,也列为对象。
健康推进科 综合厅舍本馆 3楼 5722-9407

(1) 각종 건강진단

실시시기・실시장소・신청방법 등에 대해서는 문의해 주십시오。
위암검진 대장암검진 자궁암・유방암검진 간염 바이러스검진 위암 하이 리스크검진 성인치과진단 안과검진 특정검진 등
건강추진과 종합청사본관 3층
5722-9589/5722-9423
건강만들기 건강진단(16~39세) 소규모사업소검진
보건예방과 종합청사본관 3층 5722-9396
碑文谷保健센터 碑文谷 4-16-18 3711-6446
성감염증상담・검사 (HIV・그래미디어・매독의)
보건예방과 종합청사본관 3층 5722-9896

(2) 건강상담

치과상담,정신보건상담,인지증상담 등 각종 상담을 실시합니다. 희망자는 사전에 연락해 주십시오.(유료의 것도 있습니다)。
*상담은 원칙적으로 일본어로 행해집니다. 일본어를 사용할수 없는 분은 통역자를 동반해 주십시오。
보건예방과 종합청사본관 3층 5722-9503
碑文谷保健센터 碑文谷 4-16-18 3711-6446

(3) 의료비조성

특수질병에 대한 조성
파킨슨병,베켓증등 50 이상의 특수질병의 의료비를 조성하고 있습니다。
보건예방과 종합청사본관 3층 5722-9396
碑文谷保健센터 碑文谷 4-16-18 3711-6446

대기오염건강피해자에 대한 조성
도내에 1년이상(3세미만의 분은 6개월이상) 거주하는 기관지 천식에 걸린 분께 의료비를 조성합니다(일부 자기부담 있음). 18세 미만의 분은 만성기관지염,천식성기관지염,폐기종도 대상으로 됩니다。
건강추진과 종합청사본관 3층 5722-9407

2

3

4

5

LIST・MAP

(1) 妊娠届・母子健康保健手帳の交付

妊娠したかたは、外国人登録係（総合庁舎本館 1 階）または地区サービス事務所に妊娠届を提出してください。妊娠・出産・育児に関する保健指導に活用される母子健康手帳と、妊婦健康診査受診票などが入った「母と子の保健バッグ」を差し上げます。

* 英語、中国語、ハングル、ポルトガル語、スペイン語の翻訳手帳があります。

外国人登録係

総合庁舎本館 1 階 5 番窓口 5722-9808

(1) Pregnancy Notification and Mother and Child Health Handbook

As soon as your pregnancy is confirmed, please notify the Foreign Residents Registration Desk (1F Main Building, Meguro City Office Complex) or Chiku Service Office and receive a “Mother and Child Health Kit” containing a Mother and Child Health Check Handbook, useful as health guideline for pregnancy, childbirth and child-rearing, and an Expectant Mother’s Health Check Card.

* The handbook is also available in English, Chinese, Korean, Portuguese and Spanish.

Foreign Residents Registration Desk

Counter #5, 1F Main Building, Meguro City Office Complex
5722-9808

妊婦健康診査

「母と子の保健バッグ」の中の妊婦健康診査受診票を都内の契約医療機関に持参してください。妊婦の健康管理のため、妊娠中 14 回公費負担します。

保健予防課 総合庁舎本館 3 階 5722-9503

碑文谷保健センター 碑文谷 4-16-18 3711-6446

Health Checkups for Expectant Mothers

Bring the Expected Mother’s Health Check Card included in the “Mother and Child Health Kit” to the designated medical institutions in Tokyo. Fourteen health checkups received during the pregnancy is covered by the public expenditure system for the health management and protection of pregnant women.

Public Health & Infection Control Section
3F Main Building, Meguro City Office Complex
5722-9503

Himonya Branch, Public Health Center
4-16-18 Himonya
3711-6446

(2) B 型肝炎母子間感染防止対策

HB ウイルスによって感染する B 型肝炎は、出産時直後に母子間で感染することがあります。1 回目の健康診査時に、B 型肝炎ウイルス抗原検査を行います。

保健予防課 総合庁舎本館 3 階 5722-9503

碑文谷保健センター 碑文谷 4-16-18 3711-6446

(2) Preventing Mother-to-Child Transmission of Hepatitis B

Hepatitis B infections are caused by the HB virus and may be passed on from mother to child immediately after childbirth. Preventive measures are taken in the first health checkups by conducting hepatitis B antigen tests.

Public Health & Infection Control Section
3F Main Building, Meguro City Office Complex
5722-9503

Himonya Branch, Public Health Center
4-16-18 Himonya
3711-6446

(3) ハローベビークラス

主に初産のかたを対象に、保健師などが妊娠・出産・育児についての話をします。そのほか、育児に関する相談を行います。

保健予防課 総合庁舎本館 3 階 5722-9503

碑文谷保健センター 碑文谷 4-16-18 3711-6446

(3) Hello Baby Class

Health care professionals such as health nurses talks about pregnancy, delivery, and child-rearing particularly for women in first-time pregnancy.

Public Health & Infection Control Section
3F Main Building, Meguro City Office Complex
5722-9503

Himonya Branch, Public Health Center
4-16-18 Himonya
3711-6446



1

(1) 申报妊娠，领取母子健康保健手册

妊娠者，请向外国人登记股（综合厅舍本馆 1 楼）或地区服务事务所申报，并领取装有母子健康手册，孕妇健康检查票等的“母子保健包”。母子健康手册能在妊娠，分娩，养育等一切有关保健指导方面作为做很好的参考。

* 有英语，汉语，韩语，葡萄牙语，西班牙语的解释手册

外国人登记股

综合厅舍本馆 1 楼 5 号窗口 5722-9808

孕妇的健康检查

「母子保健包」中装有的孕妇健康检查受诊票可在合同医疗机关使用。为了孕妇的健康管理，公费负担怀孕期间的 14 次健康检查。

保健预防科 综合厅舍本馆 3 楼 5722-9503
碑文谷保健中心 碑文谷 4-16-18 3711-6446

(2) 防止 B 型肝炎的母子间感染

B 型肝炎由 HB 病毒媒介感染，生产时有可能在母子之间感染。为此，在妊娠前期的健康检查时做 B 型肝炎病毒抗原检查，以此防止感染。

保健预防科 综合厅舍本馆 3 楼 5722-9503
碑文谷保健中心 碑文谷 4-16-18 3711-6446

(3) 你好，婴儿讲座（妈妈讲座）

保健师等主要以生第一胎的人为对象讲有关怀孕 分娩 养育的话。除外，还进行有关养育的咨询。

保健预防科 综合厅舍本馆 3 楼 5722-9503
碑文谷保健中心 碑文谷 4-16-18 3711-6446

(1) 임신신고 · 모자건강보건수첩의 교부

임신한 분은, 외국인등록계 (종합청사본관 1 층) 또는 지구 서비스사무소에 임신신고서를 제출해 주십시오. 임신 · 출산 · 육아에 관한 보건지도에 활용되는 모자건강수첩과 임신건강진단수진표 등이 들어있는 「어머니와 아이의 보건 백」을 드립니다.

* 영어, 중국어, 한국어, 포르투갈어, 스페인어의 번역수첩이 있습니다.

외국인등록계

종합청사본관 1 층 5 번창구 5722-9808

임신부건강진단

「어머니와 아이의 보건 백」안의 임신부건강진단수진표를 도내의 계약의료기관에 지참해 주십시오. 임신부의 건강관리를 위하여 임신중 14회 공비부담을 하고 있습니다.

보건예방과 종합청사본관 3 층 5722-9503
碑文谷保健센터 碑文谷 4-16-18 3711-6446

(2) B 형간염모자사이의 감염방지대책

HB 바이러스에 의해 감염하는 B 형간염은, 출산시직후에 모자사이에서 감염하는 일이 있습니다. 임신전기의 건강진단시에, B 형간염바이러스항원검사를 실시합니다.

보건예방과 종합청사본관 3 층 5722-9503
碑文谷保健센터 碑文谷 4-16-18 3711-6446

(3) 헬로 베이비 클래스

주로 초산인 분을 대상으로 보건사 등이 임신 출산 육아에 대한 말을 합니다. 그외에, 육아에 관한 상담을 실시합니다.

보건예방과 종합청사본관 3 층 5722-9503
碑文谷保健센터 碑文谷 4-16-18 3711-6446

2

3

4

5

LIST·MAP

(4) 妊娠・出産に関する助成

妊娠中に入院治療が必要な妊娠高血圧症候群・糖尿病・貧血・産科出血・心疾患のかたに医療費を助成します。ただし、入院日数・所得などによる制限があります。

保健予防課 総合庁舎本館 3階 5722-9503
碑文谷保健センター 碑文谷 4-16-18 3711-6446

出産費用にお困りのかたに、入院助産費用の援助があります。ただし、所得などによる制限があります。子ども政策課 総合庁舎本館 2階 5722-9862

国民健康保険の加入者には、出産育児一時金を支給します。国保年金課 総合庁舎本館 1階 5722-9811

(5) 出生届

子どもが生まれたら出生届を提出してください(P38 参照)。また、「母と子の保健バッグ」の中の出生通知票を郵送してください。

* 出生届
戸籍住民課戸籍届出係 総合庁舎本館 1階 4番窓口
5722-9786

* 出生通知票
保健予防課 総合庁舎本館 3階 5722-9503
碑文谷保健センター 碑文谷 4-16-18 3711-6446

(6) 乳幼児の健康管理

乳幼児歯科健診、乳幼児健康診査、下記予防接種などの健康診査・検査を行います。

各種予防接種については、標準接種年齢時に通知します。標準接種年齢を過ぎた場合は、お問い合わせください。

* BCG・ポリオ・DTP(初回・追加)・DT2期・MR(麻疹・風疹混合)・日本脳炎(1期・2期)

* 日本脳炎の予防接種は、2005年5月30日付厚生省の勧告により、接種の奨励を見合わせています。

(4) Subsidies Concerning Pregnancy and Childbirth

Financial assistance is offered to expectant mothers suffering from toxemia, diabetes, anemia, hemorrhages or cardiac disorders, who need hospitalization. Such assistance, however, is subject to restrictions based on the number of days of hospitalization and the patient's income.

Public Health & Infection Control Section
3F Main Building, Meguro City Office Complex
5722-9503
Himonya Branch, Public Health Center
4-16-18 Himonya
3711-6446

Financial assistance service is also available for people who have difficulty in paying childbirth expenses. However, it is also subject to restrictions based on the income.

Children Policy Section
2F Main Building, Meguro City Office Complex
5722-9862

The National Health Insurance Program pays a lump-sum payment for childbirth for insured members.

National Health Insurance & Pension Section
1F Main Building, Meguro City Office Complex
5722-9811

(5) Birth Notification

Submit a birth registration when a child is born (Refer to page P38). Also, send the childbirth notification slip included in the "Mother and Child Health Kit."

* Birth Notification
Family Registration Filing Desk, Family and Residents Registration Section
Counter #4, 1F Main Building, Meguro City Office Complex
5722-9786

* Childbirth Notification Slip
Public Health & Infection Control Section
3F Main Building, Meguro City Office Complex
5722-9503
Himonya Branch, Public Health Center
4-16-18 Himonya
3711-6446

(6) Health Care for Babies

Health screenings and checkups including dental checkups and health examinations for babies, and the following immunizations.

Notifications mailed when a child reaches the general age for each immunization. If your child has reached the age but have not been immunized, please contact a public health center.

* BCG, Polio, DTP (Phase1 and Additional), DT Phase 2, MR (Measles and Rubella), Japanese Encephalitis (Phase1 and Phase 2)

* Following the advice of the Ministry of Health, Labor, and Welfare given on May 30, 2005, the Meguro City currently refrains from recommending the Japanese Encephalitis immunization.



(4) 有关妊娠・分娩的补贴

在妊娠期间，如有需要住院治疗的妊娠高血压症候群，糖尿病，贫血，产科出血和心脏疾病者，可享受医疗费用的补贴。但根据住院天数，收入等有限制。

保健预防科 综合厅舍本馆 3 楼 5722-9503
碑文谷保健中心 碑文谷 4-16-18 3711-6446

无法支付分娩费用的人可利用住院分娩的扶助制度。但根据所得等有所限制。

儿童政策科 综合厅舍本馆 2 楼 5722-9862

对加入国民健康保险的人给予分娩育儿一次性补贴
国保年金科 综合厅舍本馆 1 楼 5722-9811

(5) 出生申报

孩子出生后应提出出生申报（请参照 P38）。同时，请将「母子保健包」中的出生通知票寄出去。

* 出生申报

户籍住民科户籍申报股 综合厅舍本馆 1 楼 4 号窗口
5722-9786

* 出生通知票

保健预防科 综合厅舍本馆 3 楼 5722-9503
碑文谷保健中心 碑文谷 4-16-18 3711-6446

(6) 婴幼儿的健康管理

实施婴幼儿牙科检查，婴幼儿健康检查以及下列预防注射等各种健康检查和诊察。

有关各种预防注射，在标准接种年龄时向各户通知。如超过标准预防注射年龄时，请予以询问。

* BCG・小儿麻痹・DTP(初次・追加)・DT2 期・MR(麻疹・风疹混合)・日本脑炎(1 期・2 期)

* 日本脑炎的预防注射根据 2005 年 5 月 30 日厚生省的劝告，不鼓励注射。

(4) 임신・출산에 관한 조성

임신중에 입원치료가 필요한 임신고혈압증후군・당뇨병・빈혈・산과출혈・심질환의 분에게 의료비를 조성합니다. 다만, 입원날자・소득 등에 의한 제한이 있습니다.

보건예방과 종합청사본관 3 층 5722-9503
碑文谷^{碑文谷}보건센터 碑文谷^{碑文谷} 4-16-18 3711-6446

출산비용에 난처하신 분에게, 입원조산비용의 지원이 있습니다. 다만, 소득 등에 의한 제한이 있습니다.

어린이정책과 종합청사본관 2 층 5722-9862

국민건강보험의 가입자에게, 출산육아일시금을 지급합니다.

국민건강보험연금과 종합청사본관 1 층 5722-9811

(5) 출생신고

어린이가 태어나면 출생신고서를 제출해 주십시오(P38 참조). 또한 「어머니와 아이의 보건 백」안의 출생통지표를 송부해 주십시오.

* 출생신고

호적주민과호적신고계 종합청사본관 1 층 4 번창구
5722-9786

* 출생통지표

보건예방과 종합청사본관 3 층 5722-9503
碑文谷^{碑文谷}보건센터 碑文谷^{碑文谷} 4-16-18 3711-6446

(6) 영유아의 건강관리

영유아치과건강진단, 유아건강진단, 하기 예방접종 등의 건강진단 검사를 실시합니다.

각종 예방접종에 대해서는 표준접종연령시에 통지합니다. 표준접종연령을 지난 경우는 문의해 주십시오.

* BCG・폴리오・DTP(첫회・추가)・DT2 기・MR(마진・풍진 혼합)・일본뇌염(1 기・2 기)

* 일본뇌염의 예방접종은 2005 年 5 月 30 日厚生省의 권고에 의해, 접종 의 장려를 보장하고 있습니다.

1

2

3

4

5

LIST・MAP

保健予防課 総合庁舎本館 3階 5722-9503
碑文谷保健センター 碑文谷 4-16-18 3711-6446

Public Health & Infection Control Section
3F Main Building, Meguro City Office Complex
5722-9503
Himonya Branch, Public Health Center
4-16-18 Himonya 3711-6446

(7) 医療費助成

子どもの医療費助成制度
区内在住の中学3年生まで(0~15歳に到達した日以降の最初の3月31日まで)の保険医療費の自己負担額を助成します。なお、保護者の所得制限はありませんが、申請手続きが必要です。
子育て支援課 総合庁舎本館 2階 5722-9864

(7) Subsidies for Medical Expenses

Subsidy Programs for Medical Expenses for Children
Subsidies are provided to cover the self-pay portion of the insurance-covered medical expenses of the Meguro residents up to third grade of junior high school (aged 0 until the first March 31 after the child turns 15). There is no income limitation, but it requires an application.

Child Care Support Section
2F Main Building, Meguro City Office Complex
5722-9864

ひとり親家庭等医療費助成制度
父母のどちらかが死亡または離婚などによる、ひとり親の家庭等で児童(18歳に到達した日以降の最初の3月31日まで)を養育しているかたに、保険医療費の自己負担額の一部を助成します。ただし、保護者等の所得制限があり、申請手続きが必要です。
子育て支援課 総合庁舎本館 2階 5722-9645

Subsidies for Medical Expenses for Children of Single Parent Homes

Financial assistance is available to reduce the personally borne portion of medical expenses for those raising children (until March 31 after the child's 18th birthday) of single parent homes because of death or divorce. Income restrictions apply and you must submit an application form. There is an income limitation and it requires an application.

Child Care Support Section
2F Main Building, Meguro City Office Complex
5722-9645

養育医療
出生時の体重が2,000g以下、または呼吸器系や消化器系に異常があり、医師が入院養育が必要と認められた場合に、指定された病院に入院すると医療費が免除になります。
保健予防課 総合庁舎本館 3階 5722-9503
碑文谷保健センター 碑文谷 4-16-18 3711-6446

Medical Care for Children

In cases where a baby is born with an extremely low birth weight (2,000 grams or less) or with abnormalities in the respiratory and digestive systems for which hospitalization is recommended, medical expenses are waived if the child is admitted to a designated hospital.

Public Health & Infection Control Section
3F Main Building, Meguro City Office Complex
5722-9503

Himonya Branch, Public Health Center
4-16-18 Himonya
3711-6446

小児慢性疾患の医療
次の疾病の治療を受けている18歳未満(20歳未満まで延長する場合あり)の子どもの医療費の自己負担額を助成します(一部自己負担あり)。

Medical Treatment for Children with Chronic Disorders

Financial assistance is available to reduce the personally borne medical expenses of children under 18 years old (or under 20 years old in some cases) who suffer from one of the following ailments:

* 悪性新生物(がん)・慢性腎疾患・膠原病・糖尿病・先天性代謝異常・慢性血液疾患・慢性心疾患・内分
泌疾患・ぜんそく(1月以上入院)・神経・筋疾患
保健予防課 総合庁舎本館 3階 5722-9503
碑文谷保健センター 碑文谷 4-16-18 3711-6446

* Malignant tumor (cancer), chronic kidney disorder, collagen disease (Behçet's syndrome), diabetes, congenital metabolic disorders, chronic hematological disorder, chronic cardiac disease, endocrine disease, asthma (hospitalization over one month) and neural/muscular disorders

Public Health & Infection Control Section
3F Main Building, Meguro City Office Complex
5722-9503

Himonya Branch, Public Health Center
4-16-18 Himonya
3711-6446



保健预防科 综合厅舍本馆 3楼 5722-9503
碑文谷保健中心 碑文谷 4-16-18 3711-6446

보건예방과 종합청사본관 3층 5722-9503
碑文谷보건센터 碑文谷 4-16-18 3711-6446

(7) 医疗费补贴

儿童医疗费补贴制度

目黑区补助区内居住的至中学3年级学生(0~15岁生日后的最初的3月31日为止)的保险诊疗费中的自己负担额。没有监护人的所得限制,但需要办理申请手续。

育儿支援科 综合厅舍本馆 2楼 5722-9864

单亲家庭医疗费补助制度

以因死亡或离婚,只由父亲或母亲一个人抚养孩子(到18岁生日后最初的3月31日为止)的人为对象,补助其保险诊疗费中的自己负担额的一部分。但有监护人的所得限制,需要办理申请手续。

育儿支援科 综合厅舍本馆 2楼 5722-9645

养育医疗

出生时的体重过轻(2,000g以下)或呼吸和消化器官系统有异常,被医生认为有必要住院治疗的情况下,在指定医院住院时,将免除医疗费。

保健预防科 综合厅舍本馆 3楼 5722-9503
碑文谷保健中心 碑文谷 4-16-18 3711-6446

儿童慢性疾病的医疗

有下述疾病的未满18岁(有时延长到未满20岁)的儿童接受治疗时,目黑区对其自己负担部分的医疗费给予补贴(一部分由自己负担)。

- * 恶性肿瘤(癌症)·慢性肾脏疾病·胶原病·糖尿病·先天性代谢异常·慢性血液疾病·慢性心脏疾病·内分泌疾病·哮喘(住院一个月以上)·神经,筋疾患

保健预防科 综合厅舍本馆 3楼 5722-9503
碑文谷保健中心 碑文谷 4-16-18 3711-6446

(7) 의료비조성

어린이 의료비조성제도

구내에 주재하는 중학교 3학년까지(0~15세에 도달한 이후 최초의 3월 31일까지)의 보험의료비의 자기 부담액을 조성합니다. 보호자의 소득제한은 없습니다. 단 신청수속이 필요합니다.

육아지원과 종합청사본관 2층 5722-9864

편부모가정등의 의료비조성제도

부모중 한쪽이 사망 또는 이혼등으로, 편부모 가정에서 아동(18세에 도달한날 이후 최초의 3월 31일까지)을 양육하고 있는 분에게, 보험의료비의 자기부담액의 일부를 조성합니다. 다만, 보호자의 소득제한이 있으므로 신청수속이 필요합니다.

육아지원과 종합청사본관 2층 5722-9645

양육의료

출생시의 체중이 2,000g 이하 또는 호흡기계나 소화기계에 이상이 있어 의사가 입원양육이 필요하다고 인정했을 경우에 지정된 병원에 입원하면 의료비가 면제됩니다.

보건예방과 종합청사본관 3층 5722-9503
碑文谷보건센터 碑文谷 4-16-18 3711-6446

소아만성질환의 의료

다음의 질병의 치료를 받고있는 18세미만(20세미만까지 연장하는 경우도 있음)의 아이의 의료비의 자기부담액을 조성합니다(일부 자기부담 있음)

- * 악성신생물(암)·만성신장질환·교원병·당뇨병·선천성대사이상·만성혈액질환·만성심질환·내분비질환·천식(한달이상 입원)·신경·근육질환

보건예방과 종합청사본관 3층 5722-9503
碑文谷보건센터 碑文谷 4-16-18 3711-6446

1

2

3

4

5

LIST·MAP

(1) 子どものための諸手当

所得制限・支給要件があり、申請手続きが必要です。

詳細はお問い合わせください。

子育て支援課 総合庁舎本館 2階 5722-9645

児童手当（小学校修了前 <12歳に達した日以降の最初の3月31日まで>の児童を養育しているかた）

児童育成手当

・育成手当：次のいずれかの状態にある児童（18歳に達した日以降の最初の3月31日まで）を養育しているかた

父母が離婚している児童 父または母が死亡した児童

父または母が重度の障害を有する児童

父または母が生死不明である児童 父または母

が1年以上拘禁されている児童 父または母に1

年以上遺棄されている児童 婚姻によらないで生

まれ、父から扶養されていない児童

・障害手当：20歳未満で心身に障害があり、その程度が次のいずれかの状態にある児童を養育しているかた

愛の手帳1～3度の児童 身体障害者手帳1・2

級の児童 脳性まひまたは進行性筋萎縮症の児童

* 児童福祉施設などに入所している場合は受けられません

児童扶養手当：次のいずれかの状態にある児童（18歳に達した日以降の最初の3月31日までの児童、または20歳未満で中度以上の障害を持つ児童）を養育しているかた

母が離婚している児童 父が死亡した児童

父が重度の障害を有する児童 父が生死不明である児童

父が1年以上拘禁されている児童 父

に1年以上遺棄されている児童 婚姻によらない

で生まれ、父から扶養されていない児童

* 遺族年金・障害年金など公的年金を受給できるかた

や児童福祉施設などに入所している場合は受けられません

* 上記の要件に該当することとなった日から2003年3月31日までに5年を経過していると申請はできません

特別児童扶養手当：20歳未満で心身に障害があり、その程度が次のいずれかの状態にある児童を養育しているかた

愛の手帳1～3度程度の児童 身体障害者手帳

1～3級程度、その他内部疾患または精神障害がある児童

* 児童福祉施設などに入所している場合は受けられません

(1) Various Child Allowance

Subject to income restrictions and other requirements. Require applications. Please inquire for details.

Child Care Support Section

2F Main Building, Meguro City Office Complex

5722-9645

Child Allowance (Parents/guardians who are raising children who have yet to finish the elementary school <until first March 31 after the child's 12th birthday>)

Child-rearing Allowance

• Parents/guardians who are raising children (after 18 years of age until March 31) in one of the following situations

Parents are divorced; Either parent is deceased; Either parent has a severe disability; Either parent is missing;

Either parent is serving a prison sentence of one year or longer; Either parent has abandoned the home for one year or longer; child born to unmarried parents and not supported by the father

• Disabled Allowance: Parents/guardians who are raising children under 20 years old with a physical or mental disability in one of the following categories:

Category 1-3 of the Certificate for the Mentally Disabled (Ai-no Techo); Class 1 or 2 of the Certificate for the Physically Disabled (Shintai Shogaisha Techo); Those who have cerebral palsy or progressive muscular atrophy.

* This allowance is not provided if the child is in a welfare facility and such.

Child Support Allowance: Parents/guardians who are raising children (after 18 years of age until March 31, or under 20 years of age for a child with a moderate to severe physical or mental disability) in one of the following circumstances.

Mother is divorced; Father is deceased; Father has a severe disability; Father is missing (unconfirmed whether he is dead or alive); Father is serving a prison sentence of one year or longer; Father has abandoned the home for one year or longer; A child born to unmarried parents and not supported by the father.

* Those who are eligible for a public pension, such as Bereaved Family Pension or Physical Disability Pension, as well as those whose children are institutionalized in a child welfare facility are not eligible for this program.

* Those who have been in the above circumstances for five years or longer as of March 31, 2003 may not be eligible to apply.

Special Child Support Allowance: Parents/guardians who are raising children under 20 years old with a physical or mental disability in one of the following categories:

Category 1-3 of the Certificate for the Mentally Disabled (Ai-no Techo); Class 1-3 of the Certificate for the Physically Disabled (Shintai Shogaisha Techo) or children with visceral disease or mental disability

* This allowance is not provided if the child is in a welfare facility and such.



(1) 有关儿童的各种补贴

有收入限制和支給条件，并需要办理申请手续。详情请予以询问。

育儿支援科 综合厅舍本馆 2 楼 5722-9645

儿童补贴 (抚养小学结束前 < 到达 12 岁生日后最初的 3 月 31 日为止 > 儿童者)

儿童养育补贴

- 养育补贴: 抚养符合以下任何一个条件的儿童 (到 18 岁后最初的 3 月 31 日为止) 者

父母离婚 父亲或母亲的任何一方死亡 父亲或母亲重度残疾 父亲或母亲生死不明 父亲或母亲由于法令被拘留 1 年以上 被父亲或母亲遗弃后, 已有 1 年以上 母亲没有正式结婚, 并没有由父亲抚养

- 残疾补贴: 抚养未满 20 岁且有下述某一程度的身心残疾者

爱之手册 1 ~ 3 度 身体残疾手册 1, 2 级 大脑性麻痹或进行性筋萎缩症

- * 进入儿童福利设施等时不能领取。

儿童抚养补贴: 抚养符合以下任何一个条件的儿童 (到 18 岁后最初的 3 月 31 日为止, 或未满 20 岁有中度以上残疾) 者

母亲离婚 父亲死亡 父亲有重度残疾 父亲生死不明 父亲由于法令被拘留 1 年以上 被父亲遗弃后, 已有 1 年以上 母亲未婚生育, 并未被父亲抚养

- * 接受遗属年金, 残疾年金等公共年金者或进入儿童福利设施等时不能领取。

- * 从符合上述条件之日起到 2003 年 3 月 31 日为止超过五年时, 不能申请。

特别儿童抚养补贴: 抚养未满 20 岁且有下述某一程度的身心残疾者

爱之手册 1 ~ 3 级程度 身体残疾手册 1 ~ 3 级和有其他内部疾患或精神障碍的儿童

- * 进入儿童福利设施等时不能领取。

(1) 아이를 위한 여러 수당

소득제한·지급요건이 있으므로 신청수속이 필요합니다. 상세한 것은 문의해 주십시오.

육아지원과 종합청사본관 2 층 5722-9645

아동수당 (초등학교를 수료하기 전 < 12 세에 도달한 날 이후 최초의 3 월 31 일까지 > 의 아동을 양육하고 있는 분)

아동육성수당

- 육성수당: 다음의 사항에 해당하는 아동 (18 세에 도달한 날 이후 최초의 3 월 31 일까지) 을 양육하고 있는 분

부모가 이혼하고 있는 아동 부친 또는 모친이 사망한 아동 부친 또는 모친이 중도의 장애를 가지고 있는 아동 부친 또는 모친이 생사불명인 아동 부친 또는 모친이 1 년이상 구속되어 있는 아동 부친 또는 모친에게 1 년이상 유기되어 있는 아동 혼인에 의하지 않고 태어나 부친으로부터 부양되지 않은 아동

- 장애수당: 20 세미만의 심신에 장애가 있고 그 정도가 다음의 상태에 해당하는 아동을 양육하고 있는 분

사랑의 수첩 1~3 도의 아동 신체장애자수첩 1·2 급의 아동 뇌성마비 또는 진행성근육위축증의 아동
* 아동복지시설 등에 입소하고 있는 경우는 받을수 없습니다.

아동부양수당: 다음의 상태에 해당하는 아동 (18 세에 도달한 날 이후 최초의 3 월 31 일까지의 아동 또는 20 세미만의 중도이상의 장애를 가진 아동) 을 양육하고 있는 분

모친이 이혼하고 있는 아동 부친이 사망한 아동 부친이 중도의 장애가 있는 아동 부친이 생사불명인 아동 부친이 1 년이상 구속되어 있는 아동 부친에게 1 년이상 유기되어 있는 아동 혼인에 의하지 않고 태어나 부친으로부터 부양되지 않은 아동

- * 유족연금·장애연금 등 공적연금을 수급할 수 있는 분이나 아동복지시설 등에 입소하고 있는 경우는 받을수 없습니다.

- * 상기의 요건에 해당된 날로부터 2003 년 3 월 31 일까지 5 년을 경과하면 신청을 할 수 없습니다.

특별아동부양수당: 20 세미만의 심신에 장애가 있고, 그 정도가 다음의 상태에 해당하는 아동을 부양하고 있는 분

사랑의 수첩 1~3 정도의 아동 신체장애자수첩 1~3 급정도이고 기타 내부 질환 또는 정신장애가 있는 아동

- * 아동복지시설 등에 입소하고 있는 경우는 받을수 없습니다.

(2) 保育園の入園

保育園は、保護者が働いていたり病気などのために昼間子どもの保育ができなかったりする保護者に代わって、保育をする施設です（P126 区民施設一覧参照）。入園申し込み後、家庭の状況を調査のうえ、必要度の高い順に入園者を決定します。保育料は家庭の収入状況によって決まります。

保育課 総合庁舎本館 2階 5722-9868

(3) 区立幼稚園の入園

区立幼稚園は5園あります（P128 区民施設一覧参照）。2年保育で、どの幼稚園にも通えます。区内在住の保護者と同居している4・5歳児が対象です。入園料・保育料などについては、お問い合わせください。

学務課 総合庁舎本館 5階 5722-9304

(4) 私立幼稚園児の補助金

満3～5歳児を私立幼稚園に通園させている保護者に、毎月の保育料や入園時に補助金を支給します。

子育て支援課 総合庁舎本館 2階 5722-9892

(5) 児童館

児童館は健全な遊びを通じ児童の健康と成長を積極的に図る施設で、区内に13館あります（P122 区民施設一覧参照）。

館内には図書室、ホール、視聴覚室、図工室、遊戯室などがあり、子どもたちは自由に来て遊ぶことができます。

- ・開館時間：月～金曜日 / 午前9時～午後6時、土・日曜日 / 午前9時～午後5時
- ・休館日：第2・第4日曜日、祝日（5月5日を除く）
年末年始

子育て支援課 総合庁舎本館 2階 5722-9861

(6) 学童保育クラブ

保護者が就労、病気、看護、就学などのため、学校から帰ってきた児童（小学校1～3年生）の保育ができない場合、預かって保育する施設です（P122 区民施設一覧参照）。

- ・保育時間：下校時～午後6時（学校休校日は午前8時30分～午後6時）
- ・休館日：日曜日・祝日・年末年始
- ・保育料：6,000円

子育て支援課 総合庁舎本館 2階 5722-9861

(2) Admission to Nursery School

Day nursery schools are the facilities that take care of children whose parents are unable to look after them during the day due to work or illness. (Refer to the list of municipal facilities on page 126). After an application for admission is submitted, a decision is made after an investigation of the child's family situation, depending on the level of need. Nursery school fees depend on the family income level.

Day Nursery Section
2F Main Building, Meguro City Office Complex
5722-9868

(3) Admission to Municipal Kindergarten

There are five municipal kindergartens in Meguro City with two-year programs and parents may send their children to any of these facilities. (Refer to the list of the municipal facilities on page 128). These facilities are open to 4 and 5 year old children who are living with their parents/guardians in Meguro City. Please inquire for the enrollment fees and tuitions.

School Affairs Section
5F Main Building, Meguro City Office Complex
5722-9304

(4) Subsidies for Children in Private Kindergartens

Financial assistance for tuitions and enrollment fees is available for parents or guardians with children (3–5 years old) who attend private kindergartens.

Child Care Support Section
2F Main Building, Meguro City Office Complex
5722-9892

(5) Children's Halls

Children's halls are facilities designed to promote healthy and happy child development through various activities. There are 13 children's halls in Meguro City (Refer to the list of municipal facilities on page 122).

Children's halls contain libraries, halls, audio-visual facilities, art and handicraft rooms and playrooms where children can freely come and play.

- ・Hours: Monday–Friday, 9:00 a.m.–6:00 p.m.; Saturday and Sunday, 9:00 a.m.–5:00 p.m.
- ・Closed days: 2nd and 4th Sundays, national holidays (except for May 5), year-end and New Year holidays

Child Care Support Section
2F Main Building, Meguro City Office Complex
5722-9861

(6) Schoolchildren's Day Care Clubs

These clubs provide after-school care for 1st to 3rd grade elementary school children on behalf of their parents who are unable to look after them due to work, illness, having to provide nursing care for families or to attend a school (Refer to the list of municipal facilities on pages 122).

- ・Hours: After school–6:00 p.m., (for non-school days, 8:30 a.m.–6:00 p.m.)
- ・Closed days: Sunday, national holidays, year-end and New Year holidays
- ・Fee: ¥6,000/month

Child Care Support Section
2F Main Building, Meguro City Office Complex
5722-9861



(2) 保育所の入托

保育所是因监护人工作或身体欠佳等原因，白天不能照管子女时的托儿设施（请参照 P126 区民设施一览）。入托申报后，调查家庭情况，并按照其需求程度决定入托。保育费根据家庭收入而决定。

保育科 综合厅舍本馆 2 楼 5722-9868

(3) 区立幼儿园的入托

目前有 5 所区立幼儿园（请参照 P129 区民设施一览）。保育期间均为 2 年，可选择入园。或与区内居住的监护人同居的 4, 5 岁儿童为对象。有关入园费・保育费等请予以询问。

学务科 综合厅舍本馆 5 楼 5722-9304

(4) 对入私立幼儿园的儿童发给补贴

对于上私立幼儿园满 3 至 5 岁儿童的监护人，发给每月的保育费和入托时的补贴。

育儿支援科 综合厅舍本馆 2 楼 5722-9892

(5) 儿童馆

儿童馆是通过健全的游戏，促进儿童茁壮成长的设施。区内有 13 馆（请参照 P123 区民设施一览）

馆内设有图书室，大厅，视听教室，图画手工室，游戏室等。任何儿童都可以来馆，自由自在地玩耍。

- ・开馆时间：星期一至五・上午 9 时～下午 6 时，星期六，星期日・上午 9 时～下午 5 时
- ・休息日：第 2 及第 4 星期日，节日（除 5 月 5 日），年末年初

育儿支援科 综合厅舍本馆 2 楼 5722-9861

(6) 学童保育俱乐部

监护人因就职，患病，看护，就学等不能照看从学校回家儿童（小学 1～3 年级）时，可代为保育的设施（请参照 P123 区民设施一览）。

- ・保育时间：从放学时至下午 6 时（学校休息日是上午 8 时半～下午 6 时）
- ・休息日：星期日・节日・年末年初
- ・保育费：6,000 日元

育儿支援科 综合厅舍本馆 2 楼 5722-9861

(2) 보육원의 입원

보육원은 보호자가 일을 하거나 병 등 때문에 낮에 아이를 돌볼 수 없는 보호자를 대신하여 보육을 하는 시설입니다 (P126 구민시설일람을 참조). 입원신청후, 가정의 상황을 조사한 다음, 필요도가 높은 순서로 입원자를 결정합니다. 보육료는 가족의 수입상황에 따라 결정됩니다.

보육과 종합청사본관 2 층 5722-9868

(3) 구립유치원의 입원

구립유치원은 5 개 있습니다. (P129 구민시설일람 참조). 2 년보육이고 어느 유치원에도 다닐수 있습니다. 구내 재주의 보호자와 동거하고 있는 4・5 세 아동이 대상입니다. 입원료・보육료등에 대해서는 문의해 주십시오.

학무과 종합청사본관 5 층 5722-9304

(4) 사립유치원아이의 보조금

만 3~5 세 아동을 사립유치원에 통원시키고 있는 보호자에게 매달 보육료, 입원시에 보조금을 지급합니다.

육아지원과 종합청사본관 2 층 5722-9892

(5) 아동관

아동관은 건전한 놀이를 통하여 아동의 건강과 성장을 적극적으로 도모하는 시설로써 구내에 13 관이 있습니다 (P123 구민시설일람 참조)。

관내에는 도서실, 홀, 시청시각실, 도공실, 유기실 등이 있고 아이들은 자유로이 이용할 수 있습니다.

- ・개관시간：월～금요일 / 오전 9 시～오후 6 시, 토・일요일 / 오전 9 시～오후 5 시
- ・휴관일：제 2・제 4 일요일, 경축일 (5 월 5 일을 제외함), 연말연시

육아지원과 종합청사본관 2 층 5722-9861

(6) 학동보육클럽

보호자가 취업, 병, 간호, 취학 등을 위해, 학교로부터 돌아온 아동 (초등학교 1~3 학년) 의 보육을 할수 없는 경우, 맡아 보육하는 시설입니다 (P123 구민시설일람 참조)。

- ・보육시간：하교후～오후 6 시 (학교휴교일은 오전 8 시 30 분～오후 6 시)
- ・휴관일：일요일・경축일・연말연시
- ・보육료：6,000 엔

어린이지원과 종합청사본관 2 층 5722-9861

1

2

3

4

5

LIST・MAP

(7) 子ども家庭支援センター

「ほ・ねっとめぐろ」

育児、しつけ、保育、生活習慣、健康、親子関係など、子どもと子育てに関する相談ができます。電話相談のほか、面談、訪問、ファクス、Eメールによる相談もできます。

・受付時間：月～土曜日 / 午前9時15分～午後5時30分（午後6時終了）

子ども家庭支援センター「ほ・ねっとめぐろ」

総合庁舎別館2階 3715-2641 FAX 3715-7604

E-mail : ho-net@city.meguro.tokyo.jp

(7) Child and Family Support Center

“Ho-Net Meguro”

Consultations concerning child care including infant-nursing, disciplining, child-care, lifestyle, health, and parent-child relationships, etc. Telephone consultation, interview, home-visit, fax, and E-mail consultations are available.

・ Open hours: Monday–Saturday, 9:15 a.m.–5:30 p.m. (closed at 6:00 p.m.)

Child and Family Support Center “Ho-Net Meguro”

2F Annex Building, Meguro City Office Complex

3715-2641 FAX 3715-7604

E-mail: ho-net@city.meguro.tokyo.jp

(8) 産後支援ヘルパー派遣

産婦が体力を回復するまでの間、支援を必要とする家庭に産後支援ヘルパーを派遣し、育児や家事援助等の支援を行います。（多胎児育児支援ヘルパー派遣含む）

子ども政策課 子ども家庭支援センター係

総合庁舎本館2階 5722-9743

(8) Dispatch of Post-childbirth Helpers

A post-childbirth helper can be dispatched to homes that require assistance for childcare and housekeeping until the mother regains strength after childbirth. (including dispatch of helpers to support for raising multiple-birth children)

Child and Family Support Center Desk, Children Policy Section

2F Main Building, Meguro City Office Complex

5722-9743

(9) こども110番の家・うごくこども110番の家

「こども110番の家」は、子どもたちが身の危険を感じたときに、一時的に駆け込める場所です。ふだんから、子どもと学校や家の周りがある「こども110番の家」の場所を確認しておきましょう。

また、区内でゴミ収集をしている清掃車にもステッカーを張り、「うごくこども110番の家」としています。

地域学習課青少年担当（こども110番の家）

総合庁舎本館5階 5722-9309

清掃事務所（うごくこども110番の家）

目黒本町2-13-19 3719-5345

(9) Children's Emergency Shelter Family/Children's Emergency Truck Shelter 110

A Children's Shelter Family is a house where children can temporarily escape to when they are in fear of danger. Check the locations of “Children's Shelter Families” around the school or your home with your child.

In addition, waste collection trucks that collect garbage in Meguro City with the stickers written in Japanese as “Ugoku Kodomo 110-ban no Ie,” which means Children's Emergency Truck Shelter 110.

Children and Youth Section, Community Learning Support Section (Children's Emergency Shelter 110)

5F Main Building, Meguro City Office Complex

5722-9309

Meguro Waste Collection Office (Children's Emergency Truck Shelter 110)

2-13-19 Megurohoncho

3719-5345



(7) 儿童家庭支援中心

“HO_NET 目黒”

可以进行养育, 管教, 保育, 生活习惯, 健康, 父母子女关系等, 有关子女及育儿的咨询。除电话咨询之外, 还可以通过面谈, 访问, 传真, 电子邮件进行咨询。

· 咨询时间: 星期一至六 · 上午 9 时 15 分~下午 5 时半 (下午 6 时结束)

儿童家庭支援中心 “HO_NET 目黒”

综合厅舍別館 2 楼

3715-2641 FAX 3715-7604

E-mail: ho-net@city.meguro.tokyo.jp

(8) 派遣产后支援帮手

在产妇恢复体力之前的期间, 为需要支援的家庭派遣产后支援帮手, 对育儿和家务事等给予帮助。(含派遣多胎育儿支援帮手)

儿童政策科儿童家庭支援中心股

综合厅舍本馆 2 楼 5722-9743

(9) 儿童 110 之家 · 移动的儿童 110 之家

“儿童 110 之家”是在儿童感到身边危险时, 临时前往的地方。请从平时起与孩子一起事先确认学校与家附近的“儿童 110 之家”的场所。

另外, 目黒区在收集垃圾的清扫车上贴了宣传单, 作为“移动的儿童 110 之家”。

地区学习科青少年担当 (儿童 110 之家)

综合厅舍本馆 5 楼 5722-9309

清扫事务所 (移动的儿童 110 之家)

目黒本町 2-13-19 3719-5345

(7) 어린이가정지원센터

「호·넷트 메구로」

육아, 예의범절교육, 보육, 생활습관, 건강, 부모와 자녀관계 등 자녀와 육아에 관한 상담을 할 수 있습니다. 전화상담외에 면담, 방문, 팩스, E 메일에 의한 상담도 가능합니다.

· 접수시간: 월~토요일 / 오전 9시 15분~오후 5시 30분 (오후 6시 종료)

어린이가정지원센터 「호·넷트 메구로」

종합청사별관 2층

3715-2641 FAX 3715-7604

E-mail: ho-net@city.meguro.tokyo.jp

(8) 산후지원의 도우미파견

산부가 체력을 회복할 때까지 지원을 필요로 하는 가족에게 산후지원도우미를 파견하여 육아나 가사원조등의 지원을 합니다. (다태아육아지원헬프 파견포함)

어린이정책과 어린이가정지원센터에 종합청사본

관 2층 5722-9743

(9) 어린이 110 번의 집 · 움직이는 어린이 110 번의 집

「어린이 110 번의 집」은 아이들이 신변의 위험을 느꼈을 때 일시적으로 피난할 수 있는 장소입니다. 평소부터 어린이와 함께 학교나 집 주위에 있는「어린이 110 번의 집」의 장소를 확인해 둡시다.

또한 구내에서 쓰레기수집을 하고 있는 청소차에도 스티커를 붙여, 「움직이는 어린이 110 번의 집」으로 하고 있습니다.

지역학습과 청소년담당 (어린이 110 번의 집)

종합청사본관 5층 5722-9309

청소사무소 (움직이는 어린이 110 번의 집)

目黒本町 2-13-19 3719-5345

1

2

3

4

5

LIST·MAP

日本では、小学校6年間(6 ~ 12歳)と中学校3年間(12 ~ 15歳)の計9年間が義務教育です。

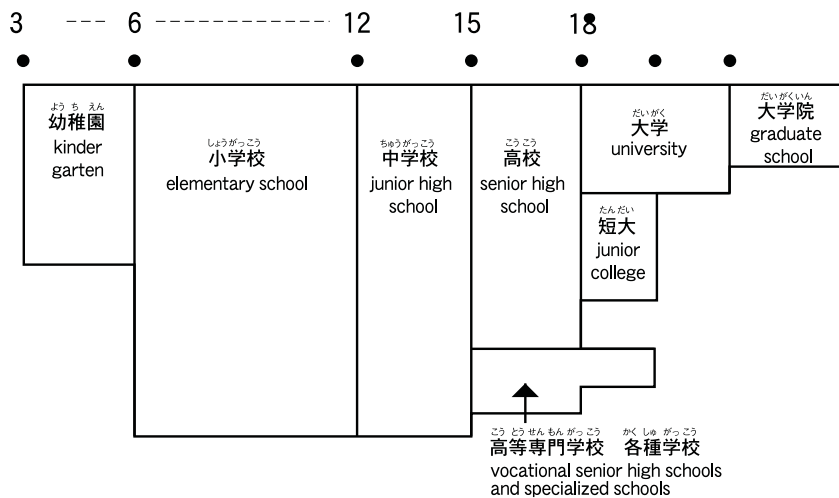
学校は、4月に始まり、3月に終了します。外国籍のかたも、就学義務年齢内(中学校は小学校を卒業していることが必要)の子どもに限り、希望者は入学できます。

Compulsory education in Japan is for a total of nine years, including six years of elementary school (from the ages of 6 to 12) and three years of junior high school (from the ages of 12 to 15).

The school year starts in April and ends in March. Foreign residents can enroll their children in Japanese schools if they are of the age group specified for compulsory education. (To enter a junior high school, a foreign student will be required to have completed elementary school.)

日本の学校制度

Japanese School System



区立小学校・中学校の入学・転校

区立小・中学校へ入学を希望されるかたは、お子さんの外国人登録証明書または登録原票記載事項証明書を持って手続きをしてください。また、区外から転入したときは、転校手続きが必要です。転校手続きには就学していた学校で発行された在学証明書などが必要です。

Admission and transfers to Municipal Elementary and Junior High Schools

Those who wish to enter a municipal elementary or junior high school must complete the appropriate application procedures. Upon application, foreign residents must show their child's Foreign Resident Registration Certificate (gaikokujin toroku sho-meisho) or a Certificate of Registered Items in the Foreign Resident Registration. To transfer to a municipal school from outside Meguro, an application must be filed. This must be accompanied by a school attendance certificate from the former school.

教育費の援助

区立の小・中学校の場合、入学金、授業料、教科書代は無料です。保護者の負担となるのは、学用品、副教材費と給食費、遠足、修学旅行費用などです。

Subsidiary for Compulsory Education Expenses

Enrollment fee, tuitions or text books are free for municipal elementary and junior high schools. Parents are responsible for expenses for school supplies, other materials, school lunches, field trips and school trips.

なお、費用のことでお困りのかたは、各小・中学校(P130・132 区民施設一覧参照)または下記にご相談ください。

If you have concerns about the expenses, please contact each elementary or junior high school (Refer to the list of municipal facilities on page 130・132) or inquire with the following sections.

* 区立小・中学校についての問い合わせ
学務課 総合庁舎本館5階 5722-9304

* Inquiries regarding municipal elementary and junior high schools

School Affairs Section
5F Main Building, Meguro City Office Complex
5722-9304

* 私立小・中学校の手続きは、直接各学校にお問い合わせください。

* For procedures regarding private elementary or junior high schools, contact each school directly.



在日本，小学6年（6岁~12岁）和初中3年（12岁~15岁）的9年应接受义务教育。

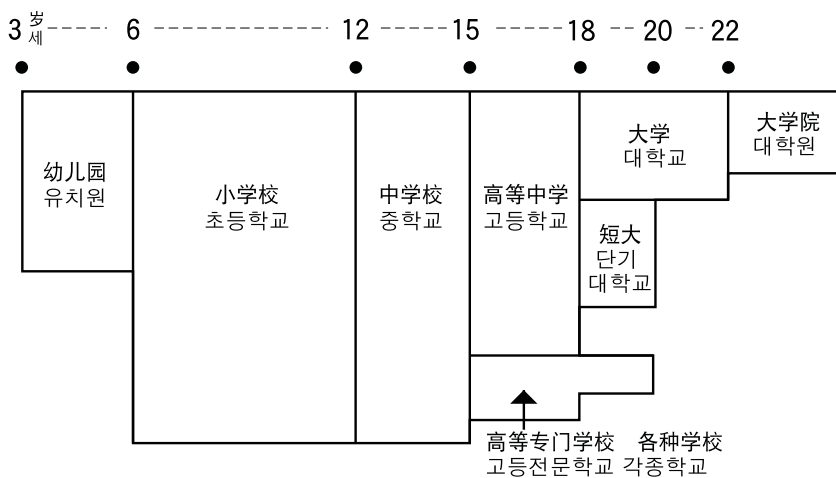
学校每年4月份开学，翌年3月份结业。年龄在义务教育年龄范围内（进初中的人必须小学毕业）的外籍儿童也可以入学。

일본에서는 초등학교 6년간 (6~12세) 과 중학교 3년간 (12~15세) 의 합계 9년간이 의무 교육입니다.

학교는 4월에 시작하여 3월에 종료합니다. 외국적인 분도 취학의무 연령내 (중학교는 초등학교를 졸업하고 있어야 합니다) 의 어린이에게 한정하여 희망자는 입학할 수 있습니다.

日本の学校制度

일본의 학교제도



区立小学，初中的人学和转学
希望上区立小学和初中的人要持小孩的外国人登记证或登记原票记载事项证明书来办理有关手续。另外，由于从区外迁入要转校时需要办理转学手续。届时，需要在籍学校的在学证明书等。

구립 초등학교·중학교의 입학·전학
구립 초중학교에 입학할 희망하는 분은, 자녀분의 외국인등록증명서 또는 등록원표 기재사항 증명서를 지참하여 수속을 하십시오. 또한 구외로부터 전입했을 때는 전학 수속을 하여야 합니다. 전학수속에는 취학하고 있던 학교에서 발행하는 재학 증명서등이 필요합니다.

教育费的补贴

区立小学，初中的人学金，学费，教科书费是免费。由监护人负担的有文具费，副教材费和伙食费，郊游，休学旅游费用等。有关这些费用有困难的人，请向各中小学校（请参照 P131・133 区民设施一览）

교육비의 원조

구립의 초중학교의 경우, 입학금, 수업료, 교과서비는 무료입니다. 보호자의 부담이 되는 것은 학용품, 부교재비와 급식비, 소풍, 수학여행비용 등입니다. 또한 비용으로 난처하신 분은 각 초중학교(P131・133 구민시설일람 참조)나 하기 부서로 상담하십시오.

- * 有关区立小学・中学校의咨询
学务科 综合厅舍本馆 5楼 5722-9304
- * 有关私立中・小学校의手续, 请直接向各学校询问。

- * 구립 초중학교에 대한 문의
학무과 종합청사본관 5층 5722-9304
- * 사립 초중학교의 수속은 직접 각 학교에 문의하십시오.

(1) お年寄りのために

原則として65歳以上を対象に、お年寄りの日常生活支援や社会参加など、さまざまな福祉事業を行います。

詳細はお問い合わせください。

高齢福祉課 総合庁舎本館 2階 5722-9839

65歳以上の一人暮らしなどのかたへ

一人暮らし等高齢者の登録などで、安否確認や緊急時の対応をします。

介護を要するかたや認知症のかたへ

紙おむつの支給、訪問理美容サービス、認知症はいかい高齢者等位置情報確認サービスなどを行います。

東京都シルバーパス

高齢者の社会参加を促進するため、70歳以上のかたに都内のバス（民営・都営）、都営地下鉄、都電の乗車証を発行します。なお、利用者負担があり、住民税非課税のかたは1,000円、課税のかたは20,510円です。都バス・東急バスの各営業所などで購入してください。

高齢福祉課 総合庁舎本館 2階 5722-9837

高齢者センター（P139施設案内図参照）

60歳以上のかたを対象に、健康増進事業・生きがい事業・レクリエーション事業などを行います。

高齢者センター 目黒 1-25-26 田道ふれあい館内

5721-2291

高齢者福祉や介護サービス全体の相談窓口

高齢者に関する総合相談窓口

北部包括支援センター 5428-6891

東部包括支援センター 5724-8030

中央包括支援センター 5724-8066

南部包括支援センター 5724-8033

西部包括支援センター 5701-7244

(1) For Elderly Persons

Meguro City offers various welfare programs for persons aged 65 or older in general to support daily lives or to provide opportunities for the elderly to take part in social activities. Please inquire for details.

Senior Citizens Welfare Section

2F Main Building, Meguro City Office Complex

5722-9839

For persons aged 65 or older who are living alone

Meguro City confirms the safety and addresses emergency situations by registering elderly persons living alone.

For those who require nursing care or those with dementia

Paper diapers, home-visiting hairstylist service, and location confirmation service for seniors with wandering behavior due to dementia are offered.

Tokyo Metropolitan Silver Passes

To encourage senior citizens to maintain social contacts, boarding passes for buses (private or metropolitan), metropolitan subways and metropolitan streetcars are available for persons who are 70 years of age or older. The fee for the pass is ¥1,000 for those who are exempt from paying the Resident's Tax, and ¥20,510 for those who are not exempt. Please purchase these passes at the Tokyu Bus Office.

Senior Citizens Welfare Section

2F Main Building, Meguro City Office Complex

5722-9837

Senior Citizens Center (Refer to the facility map on page 139)

Health Improvement programs, "meaningful life" programs and recreational programs are available for elderly people who are 60 years or older.

Senior Citizens Center

1-25-26 Meguro (in Dendo Fureai-kan)

5721-2291

• Comprehensive Consultation Counters for Elderly Welfare and Nursing Care Services

• Comprehensive Consultation Counters for Senior Citizens

Hokubu Comprehensive Support Center 5428-6891

Tobu Comprehensive Support Center 5724-8030

Chuo Comprehensive Support Center 5724-8066

Nanbu Comprehensive Support Center 5724-8033

Seibu Comprehensive Support Center 5701-7244



(1) 为了老年人

原则上以 65 岁以上的老人为对象，开展邀请老人参加社会活动及日常生活支援等各种福利事业。详情请予以询问

高龄福利科 综合厅舍本馆 2 楼 5722-9839

65 岁以上的单身生活者
进行单身生活等高龄者登记后，即可接受安全确认，紧急时的对应等服务。

需要看护者和痴呆症者
提供纸尿裤，访问理发服务，痴呆症外游高龄者等的位置信息确认服务等。

东京都高龄者乘车证
为了促进高龄者参与社会，向 70 岁以上者发行都内公共汽车（民营，都营），都营地铁，都电的乘车证。有利用者负担部分，居民税非课税者为 1,000 日元，课税者为 20,510 日元。请在都公共汽车・东急公共汽车的各营业所购买。

高龄福利科 综合厅舍本馆 2 楼 5722-9837

高龄者中心（请参照 P139 设施地图）
为 60 岁以上者组织开展增进健康，丰富生活的各种活动。

高龄者中心 目黒 1-25-26 田道交流馆内
5721-2291

- 有关高龄者福利和看护服务全般的咨询窗口
- 有关高龄者的综合咨询窗口

北部包括支援中心	5428-6891
东部包括支援中心	5724-8030
中央包括支援中心	5724-8066
南部包括支援中心	5724-8033
西部包括支援中心	5701-7244

(1) 고령자를 위해서

원칙으로서 65 세 이상을 대상으로 노인의 일상생활 지원이나 사회참가 등 여러가지 복지사업을 실시합니다. 상세한 내용에 관해서는 문의하십시오.

고령복지과 종합청사본관 2 층 5722-9839

65 세이상의 독신생활을 하시는 분에게
독신생활 등 고령자의 등록을 하면 안부 확인이니 긴급시의 대응합니다.

개호를 필요하는 분이나 인지증의 분에게
중이 기저귀의 지급, 방문 이미용서비스, 인지증으로 배회하는 고령자 등 위치정보확인서비스 등을 제공합니다.

東京都 실버패스
고령자의 사회참가를 촉진하기 위해, 70 세 이상인 분에게 도내 버스(민영·都营), 都营 지하철, 노면전차의 승차증을 발행합니다. 또한 이용자 부담이 있으며 주민세 비과세인 분은 1,000 엔, 과세인 분은 20,510 엔입니다. 都营 버스·東急 버스의 각 영업소 등에서 구입하십시오.

고령복지과 종합청사본관 2 층 5722-9837

고령자센터 (P139 시설안내도 참조)
60 세 이상의 분을 대상으로 건강증진사업·이키가이(사는 보람) 사업·레크리에이션 사업등을 행합니다.
고령자센터 目黒 1-25-26 田道후레아이관내
5721-2291

- 고령자 복지나 개호서비스 전체의 상담창구
- 고령자에 관한 종합상담 창구

북부포괄지원센터	5428-6891
동부포괄지원센터	5724-8030
중앙포괄지원센터	5724-8066
남부포괄지원센터	5724-8033
서부포괄지원센터	5701-7244

(2) 後期高齢者医療制度 (長寿医療制度)

後期高齢者医療制度は、75歳以上のかた(65歳以上75歳未満で一定の障害があると認定されたかたを含む)を対象とした医療制度です。外国人のかたも、外国人登録をしていないかたや1年以内の短期滞在のかたなどを除き加入することになります。

医療機関で診療を受ける場合は後期高齢者医療制度の被保険者証を提示し、医療費の原則1割を負担します(ただし、現役並み所得者は3割負担となります)。

後期高齢者医療制度では、加入者のかたに保険料を納めていただきます。被用者保険の被扶養者であったかたや所得の低いかたなどには軽減措置が設けられています。

後期高齢者医療制度は都内のすべての区市町村が加入する「東京都後期高齢者医療広域連合」が保険者となって運営しますが、申請などの窓口業務と保険料の徴収業務は区が行います。詳細はお問い合わせください。

国保年金課後期高齢者医療係(長寿医療担当)

総合庁舎本館1階

5722-9838

(3) 障害のあるかたのために

・手当・サービスについては
障害福祉課障害福祉管理係 総合庁舎本館2階

5722-9846

・身体障害者に関する相談については
障害福祉課身体障害者相談係 総合庁舎本館2階

5722-9850

・知的障害者に関する相談については
障害福祉課知的障害者相談係 総合庁舎本館2階

5722-9851

身体障害者手帳・愛の手帳

身体障害者手帳および愛の手帳を取得すると、その障害の状況・所得等によって、福祉手当・補装具・日常生活用具等の給付、各種交通機関の運賃割引、税の軽減措置などが図られます。手帳を取得するには、申請が必要です。

* 身体障害者手帳: 肢体・視覚・聴覚・音声・言語・そしゃく・心臓・腎臓・呼吸器・直腸・膀胱・小腸・免疫機能などに障害のあるかたが対象

* 愛の手帳: 知的障害のかたが対象です。18歳未満のかたは、品川児童相談所(品川区北品川3-7-21 3474-5442)で相談、判定し、手帳を交付します。

(2) The Elder Senior Citizens Medical System (The Longevity Medical System)

The Longevity Medical System is for those who are aged 75 and older (or those aged between 64 and 74 who are acknowledged to have a certain level of disability). Anyone including foreigners, except those who are not registered or staying in Japan for less than a year, must join the system.

Present the Certificate of the Elder Senior Citizens Medical System when receiving treatment at medical institutions to pay only 10% of the medical expenses (however, those who have the income equivalent to that of regular working persons must pay 30%).

Members of the Elder Senior Citizens Medical System pay the premiums. The premiums are lightened for those who were the dependent member of the employee's health insurance and/or those whose income is lower than the certain level.

The "Tokyo Association for Longevity Medical Care for Elder Senior citizens" participated by all municipal governments in Tokyo operates the Elder Senior Citizens Medical System as the insurer. However, application procedures and premium collections are handled by each city. Please inquire for further details.

Elder Senior Citizens Medical Service Desk (Longevity Medical Care), National Health Insurance & Pension Section

1F Main Building, Meguro City Office Complex

5722-9838

(3) Welfare for the Disabled

- Concerning allowances and services
Disabled Citizens Welfare Management Desk, Disabled Citizens Welfare Section
2F Main Building, Meguro City Office Complex
5722-9846
- Concerning Consultation Services for the Physically Disabled
Physical Disability Consultation Desk, Disabled Citizens Welfare Section
2F Main Building, Meguro City Office Complex
5722-9850
- Concerning Consultation Services for the Mentally Disabled
Mental Disability Consultation Desk, Disabled Citizens Welfare Section
2F Main Building, Meguro City Office Complex
5722-9851

Certificate for the Physically Disabled (Shintai Shogaisha Techo) and Certificate for the Mentally Disabled (Ai-no Techo)
When a disabled person obtains a Certificate for the Physically Disabled (Shintai Shogaisha Techo) or a Certificate for the Mentally Disabled (Ai-no Techo), there are welfare allowances, prosthetic and other support devices, daily life equipment, discounts on various transportation fares and tax deductions available, depending on the disabled person's situation and income. An application is required to obtain the certificate.

* Certificate for the Physically Disabled (Shintai Shogaisha Techo): This is for persons with disabilities in the functioning of their limbs, eyes, hearing, voice, speech, chewing, heart, kidneys, respiratory organs, rectum, bladder, intestines and immune system. The certificate entitles the holder to various support measures

* Certificate for the Mentally Disabled (Ai-no Techo): This is for those who have mental or emotional difficulties or disabilities. Mentally disabled persons under 18 years of age are issued a certificate upon presenting their cases to the Shinagawa Child Consultation Center (3-7-21 Kitashinagawa, Shinagawa-ku 3474-5442) for authorization.



(2) 后期高齢者医疗制度 (长寿医疗制度)

后期高齢者医疗制度是以 75 岁以上者(含 65 岁以上未滿 75 岁的被认定为有一定程度的残疾人)为对象的医疗制度。外国人,除了没有进行外国人登记手续者和 1 年以下的短期在留者,也需加入。

在医疗机关接受诊疗时,出示后期高齢者医疗制度的被保險者证,只负担 1 成的医疗费(但,有与在职同等收入者负担 3 成)。

后期高齢者医疗制度,让加入者缴纳保险费。对于被用者保險的被扶养者和低所得者设有减免制度。

后期高齢者医疗制度是由东京都内的所有区市町村加入的「东京都后期高齢者医疗广域联合」作为保險者运营的。但,申请等窗口业务和保险费的征收业务由区里进行。详情请予以询问。

国保年金科后期高齢者医疗股(长寿医疗担当)

综合厅舍本馆 1 楼

5722-9838

(3) 为了残疾人

- 关于补助,服务的咨询

残疾福利科残疾福利管理股 综合厅舍本馆 2 楼

5722-9846

- 关于身体残疾人的咨询

残疾福利科身体残疾人咨询股 综合厅舍本馆 2 楼

5722-9850

- 关于精神残疾人的咨询

残疾福利科精神残疾人咨询股 综合厅舍本馆 2 楼

5722-9851

身体残疾人手册·爱之手册

取得身体残疾人手册及爱之手册后,根据其残疾情况,所得等,可提供福利补助。并提供,假体,日常生活用具等,各种交通工具车票优惠,税的减免等。取得手册时需进行申请。

* 身体残疾人手册:对象为肢体,视觉,听觉,音声,语言,咀嚼,心脏,肾脏,呼吸器官,直肠,膀胱,小肠,免疫功能等有残疾者

* 爱之手册:精神发育不全的人受到各种援助时需要的手册。未滿 18 岁的人在品川儿童咨询所(品川区北品川 3-7-21 3474-5442)接受检查,审批后发证。

(2) 후기고령자의료제도 (장수 의료제도)

후기고령자의료제도는 75 세 이상인 분(65 세 이상 75 세 미만으로 일정한 장애가 인정되는 분을 포함한다)을 대상으로 한 의료보험제도입니다. 외국인에 대해서도 외국인등록을 하지 아니한 분이나 1 년이내 단기체재자를 제외하고 가입하게 됩니다.

의료기관에서 진료를 받는 경우는 후기고령자의료제도의 피보험자증을 제시하여,의료비의 원칙 10% 을 부담합니다(단,일반취업자와 같은 수준 소득자는 30% 을 부담하여야 합니다).

후기고령자의료제도에서는 가입자 분이 보험료를 부담합니다. 피고용자 보험의 피부양자인 분이나 소득이 낮은 분에게는 경감조치가 행해 집니다.

후기고령자의료제도는 도쿄도내의 모든 구시읍면이 가입하는「도쿄도 후기 고령자의료 광역 연합」이 보험자가 되어 운영합니다만,신청 등의 창구업무와 보험료의 징수업무는 구가 행합니다. 자세한 내용에 관해서는 문의해 주십시오.

국민건강보험연금과후기고령자의료계(장수의료담당)

종합청사본관 1 층

5722-9838

(3) 장애인 분을 위해서

- 수당·서비스에 관해서는

장애자복지과 장애복지관리계 종합청사본관 2 층

5722-9846

- 신체장애자에 관한 상담에 관해서는

장애자복지과신체장애자 상담계 종합청사본관 2 층

5722-9850

- 지적장애자에 관한 상담에 관해서는

장애자복지과지적장애자상담계 종합청사본관 2 층

5722-9851

신체장애자수첩·사랑의 수첩

수첩을 취득하기 위해서는,신청이 필요합니다.신체장애자 수첩 및 사랑의 수첩을 취득하면,그 장애의 상태·소득등에 따라 복지 수당·보장비·일상생활 용구등의 급부,각종 교통기관의 운임할인,세금경감조치 등의 혜택을 받을 수 있습니다.수첩을 취득하려면 신청을 해야 합니다.

* 신체장애자수첩: 지체·지각·청각·음성·언어·저작·심장·신장·호흡기·직장·방광·소장·면역기능 등에 장애가 있는 분이 대상임

* 사랑의 수첩: 지적장애자이신 분이 대상입니다. 18 세 미만인 분은 ^{신나가와}品川아동상담소(品川区北品川 3-7-21 3474-5442)에서 상담,판정하여 수첩을 교부합니다.

1

2

3

4

5

LIST·MAP

各種手当の支給と介護福祉サービス
心身障害のかたに、障害程度に応じて、国、都、区それぞれから各種手当が支給されます。また、ホームヘルパーなどの利用、緊急介護など日常生活に支障のある心身障害者への福祉サービスも提供します。

用具の給付と各種助成
移動用リフトや電気式たん吸引器など日常生活用具の給付・貸与、車いすや補聴器などの補装具の作成・修理に要する費用の支給、重度心身障害者への住宅改修費の支給等があります。

医療費などの助成
障害者の医療費、更生医療などに対する助成を行います。

機能回復訓練
脳卒中後遺症、パーキンソン病などで体の不自由な
かた、およびその家族を対象に、身体面や言語の機能訓練を行います。

保健予防課 総合庁舎本館 3階
5722-9396
碑文谷保健センター 碑文谷 4-16-18

64歳以下の身体に障害を持つかたを対象に、機能訓練を行います。

心身障害者センター
八雲 1-1-8 めぐる区民キャンパス内
5701-2221

障害者歯科診療
心身に障害をお持ちで、他の医療機関での歯科診療を受けることが困難なかたに、歯の診療を行います（予約制）。診療は日本語のみです。日本語を話せないかたは、通訳同伴でお越しく下さい
八雲あいアイ館歯科診療所
八雲 1-1-8 めぐる区民キャンパス内
5701-2495

Allowances and Nursing Services
Persons with physical or mental disabilities are entitled to various allowances at the national, metropolitan and municipal levels. The amount varies according to the seriousness of the condition. There are also welfare services such as homehelpers and emergency nursing services for those with physical and mental disabilities that impede day-to-day activities.

Subsidies for Prosthetic and Other Equipment
Provision and rental of daily items such as movable lift and sputum suction device, subsidies for the expenses needed for the development and repair of prosthetic items such as wheelchair and hearing aid, and subsidies for the renovation of homes of persons with serious physical or mental disabilities.

Medical Subsidies
Financial assistance is available for the disabled to meet their medical and rehabilitation expenses.

Rehabilitation Service
Public health centers conduct training for recovery from the after-effects of a cerebral stroke or Parkinson's disease. The patients and their families can participate in rehabilitation and restoration of communication and physical faculties.

Public Health & Infection Control Section
3F Main Building, Meguro City Office Complex
5722-9396

Himonya Branch, Public Health Center
4-16-18 Himonya
3711-6446

The Disabled Citizens Center offers rehabilitation programs for the physically handicapped aged 64 years and younger.

Disabled Citizens Center
1-1-8 Yakumo (in Meguro Citizens Campus)
5701-2221

Dental Treatment for the Disabled Persons
Dental examinations are offered for those with physical or mental disabilities who have difficulty receiving dental treatment at medical institutions (appointment required). Services are available in Japanese only. Persons unable to speak Japanese should come with a friend who does.

Yakumo Aiai-kan Dental Clinic
1-1-8 Yakumo (in Meguro Citizens Campus)
5701-2495



各种补贴和看护福利服务

对于身心残疾的人，国家，东京都和区政府根据其残疾程度分别给予各种补贴。帮助他们的家属，提供派遣家庭看护人员，紧急时的临时看护等福利服务。

用具的发放和各种补助

有移动用升降机，电动吸痰器等日常生活用具的发放和租借服务，支付轮椅和助听器等补助用品的制作和修理所需费用服务，支付严重身心残疾人的住宅改修费服务等。

医疗费补贴

对残疾人的诊疗或康复医疗等的费用，按照情况给予补贴。

康复训练

- 进行由于脑中风后遗症，帕金森氏病等原因损害身体机能的人及其家人在身体和语言方面的康复训练。

保健预防科 综合厅舍本馆 3楼

5722-9396

碑文谷保健中心 碑文谷 4-16-18

3711-6446

- 64岁以下，身体有残疾者可进行康复训练

身心残疾人中心

八云 1-1-8 目黒区民学园内

5701-2221

残疾人牙科诊疗

对于身心有残疾，难以到其他医疗机构牙科接受诊疗者，进行牙科诊疗（预约制）。诊疗仅限日语，不懂日语者请与口译人员一同前来。

八云爱爱馆牙科诊疗所

八云 1-1-8 目黒区民学园内

5701-2495

各种治疗的 지급과 介護복지서비스

심신장애자인 분에게 장애 수준에 따라 나라, 도, 구으로부터 각종 수당이 지급됩니다. 또한 홈 헬퍼등의 이용, 긴급개호 등 일상생활에 지장이 있는 심신장애자에게의 복지서비스도 제공합니다.

용구의 급부와 각종조성

이동용 리프트나 전기식가래흡입기 등 일상생활 용구의 급부·대여, 휠체어나 보청기 등 보조장기의 작성·수리에 필요하는 비용의 지급, 중증 심신장애자에게 주택의 개수비지급 등 서비스가 있습니다.

의료비등의 조성

장애자의 의료비, 갱생의료 등에 관한 조성을 행합니다.

기능회복훈련

- 뇌졸중 후유증, 파킨슨병등에서 몸의 장애를 지닌 분, 및 그 가족을 대상으로, 신체면이나 언어의 기능 훈련을 행합니다.

보건예방과 종합청사본관 3층

5722-9396

히 문 야 碑文谷보건센터 히 문 야 碑文谷 4-16-18

3711-6446

- 64세 이하의 신체장애자인 분을 대상으로 기능훈련을 행합니다.

심신장애자센터

야 쿠 모 八雲 1-1-8 에 구 모 めぐろ구민캠퍼스내

5701-2221

장애자 치과진료

심신에 장애를 지닌 분으로 다른 의료기관에서는 치과진료를 받기가 어려운 분에게, 치아 진료를 행합니다(예약제). 진료는 일본어만입니다. 일본어를 할 수 없는 분은 통역을 동반해 주십시오

야 쿠 모 八雲아이아이관치과진료소

야 쿠 모 八雲 1-1-8 에 구 모 めぐろ구민캠퍼스내

5701-2495

1

2

3

4

5

LIST•MAP

介護保険制度は、介護やそれに伴う費用を被保険者（加入者）による保険料と公費で社会的に支えていく制度です。外国籍のかたも、在留期間が1年以上の65歳以上のかたと、医療保険に加入している40歳以上のかたはこの制度に加入することが義務付けられており、保険料を納めます。

介護サービスを受けられるのは、65歳以上のかた、および40歳以上65歳未満で特定疾病により寝たきりや認知症などで介護を要する状態になったかたで、要介護認定申請手続きを経て、介護サービスが受けられます。サービスを利用するときの費用は、原則として10%の自己負担となります。

認定の手続き、サービスの内容、費用、保険料などについては、お問い合わせください。

* 次に該当するかたは、介護保険に加入できません。
 在留資格が短期滞在のかた 在留期間が1年未満のかた
 外交官・領事官のかた 在留期間の切れているかた

- 加入・保険料については
 介護保険課介護保険資格・保険料係
 総合庁舎本館 2階 5722-9863
- 介護認定については
 介護保険課認定審査係
 総合庁舎本館 2階 5722-9842
- 介護サービスについては
 介護保険課介護保険給付係
 総合庁舎本館 2階 5722-9847

Long-term Care Insurance is a program in which society as a whole supports the costs for Long-term Care with government finance and a financial pool consisting of premiums (paid by eligible members). Foreign residents must also enroll and pay the premiums if they have a period of stay of one year or longer and are either 65 or older, or between 40 and 64 years old and enrolled in some form of recognized health insurance program.

Those who may take advantage of long-term care services are persons who are either 65 or older, or those who are between 40 and 64 years old and are bedridden or suffering from senile dementia from one of the specified illnesses and have applied for long-term care authorization. For every service received, 10% of the expenses are self paid in general.

For details such as authorization procedures, service contents, fees or premiums, please inquire.

* Those who fall into one of the following are not allowed to join the long-term care insurance.

Those with “short-term” visas; Those whose period of stay is less than one year; Diplomats and consular officials; or Those whose visa has expired. .

- For membership and premiums:
 Long-term Care Insurance Eligibility Qualification/Premium Desk, Long-term Care Insurance Section
 2F Main Building, Meguro City Office Complex
 5722-9863
- For Certification of Long-term Care Need:
 Certification Assessment Desk, Long-term Care Insurance Section
 2F Main Building, Meguro City Office Complex
 5722-9842
- For Long-term Care Services:
 Long-term Care Benefits Desk, Long-term Care Insurance Section
 2F Main Building, Meguro City Office Complex
 5722-9847



看护保险制度，是由社会整体支撑看护活动及其费用，由被保险者（加入者）的保险费和公费予以支付的制度。在日本在留一年以上的外国人中，65 岁以上者和加入医疗保险的 40 岁以上者，必须加入这一制度，缴纳保险费。

65 岁以上和 40 岁至 64 岁者因患有特定疾病而卧床不起和呆痴等情况下可接受看护服务，通过需看护认定申请手续，即可接受服务。利用此服务的费用，原则上自己负担 10%。

关于认定手续，服务内容，费用，保险费等请予以询问。
* 符合下列条件者不能加入看护保险。

在留资格为“短期滞在”者 在留期间不满 1 年者
外交官·领事官 在留期间已过期限者

- 关于加入 · 保险费
看护保险科看护保险资格 · 保险费股
综合厅舍本馆 2 楼 5722-9863
- 关于看护认定
看护保险科认定审查股
综合厅舍本馆 2 楼 5722-9842
- 关于看护服务
看护保险科看护保险给付股
综合厅舍本馆 2 楼 5722-9847

개호보험 제도는 개호나 개호에 따르는 비용을 피보험자(가입자)에 의한 보험료와 공비를 투입하여 사회적으로 지탱하는 제도입니다. 외국 국적이라도 체류기간이 1년 이상인 65 세 이상의 분과 의료보험에 가입하고 있는 40 세 이상인 분은 이 제도에 가입하는 것이 의무화 되고 있으므로 보험료를 납부합니다.

개호 서비스를 받을 수 있는 것은 65 세 이상의 분, 및 40 세 이상 65 세 미만인 특정질병으로 와병생활이나 인지증등으로 인해 개호를 필요로 하는 상태가 된 분으로, 개호인정 신청 수속을 거치면 개호 서비스를 받을 수 있습니다. 서비스를 이용할 때의 비용에 관해서는 원칙적으로 10%의 자기 부담이 됩니다.

인정의 수속, 서비스의 내용, 비용, 보험료등에 관해서는 문의해 주십시오.

* 다음 사항에 해당하는 분은 개호보험에 가입할 수 없습니다.

체류자격이 단기 체재인 분 체류기간이 1년 미만인 분
외교관·영사관 등 분 체류 자격 기간이 지난 분

- 가입 · 보험료에 대해서는
개호보험과 개호보험 자격 · 보험료계
종합청사본관 2 층 5722-9863
- 개호 인정에 관해서는
개호보험과 인정심사계
종합청사본관 2 층 5722-9842
- 개호 서비스에 관해서는
개호보험과 개호보험 급부계
종합 청사 본관 2 층 5722-9847

1

2

3

4

5

LIST·MAP



じゆう おかまちなか
自由が丘街中
A street in Jiyugaoka
自由丘街道
지유가오카 거리속
自由が丘 거리속



こまば こうえん ようかん こまば
駒場公園 (洋館) (駒場 4-3-55)
Western-style house in Komaba Park (4-3-55 Komaba)
驹场公园 (洋馆) (驹场 4-3-55)
고마바 공관 (양관) (驹场 4-3-55)



こじんか すずめのお宿 緑地公園内 (碑文谷 3-11-22)
Old private house in Suzume-no-Oyado Ryokuchi Park (3-11-22 Himonya)
古民家 (麻雀宿緑地公園内) (碑文谷 3-11-22)
고민가 (스즈메의 오숙 緑地공원내) (碑文谷 3-11-22)



めぐろ 区民キャンパス (八雲 1-1-1)
Meguro Citizens Campus (1-1-1 Yakumo)
目黒区民学園 (八雲 1-1-1)
메구로 구민캠퍼스 (야쿠모 1-1-1)
めぐろ구민캠퍼스 (야쿠모 1-1-1)



すがかりこうえん あおばだい
菅刈公園 (青葉台 2-11-25)
Sugekari Park (2-11-25 Aobadai)
菅刈公園 (青葉台 2-11-25)
스게카리 아오바다이
菅刈공원 (青葉台 2-11-25)